

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Steintrennmaschine
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Stone Cutting Machine
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
du coupe-carrelage
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Cortadora profesional
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**  
Taglierina professionale
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**  
Stenskeremaskine
- Ⓕ **Bruksanvisning**  
Stensåg
- ⒻⓇ **Upute za uporabu**  
stroja za rezanje kamenih ploča
- ⒸⓏ **Návod k obsluze**  
Řezací stroj na kámen
- ⒻⓁ **Navodila za uporabo**  
Stroja za rezanje kamna

**ALPHA-  
TOOLS®**

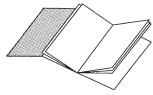
7



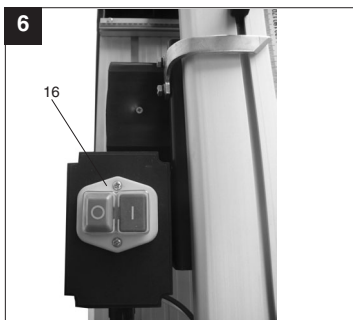
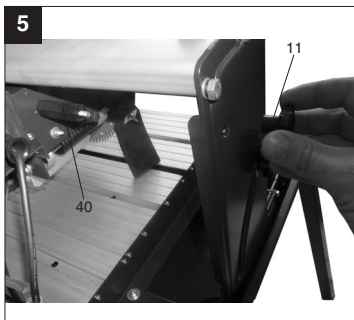
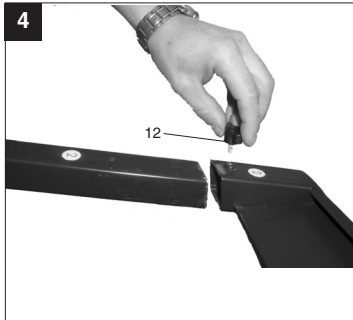
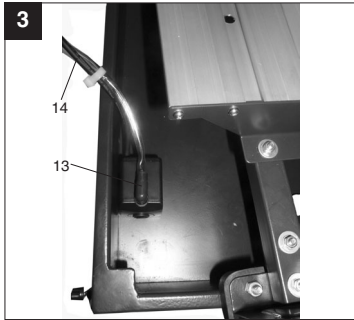
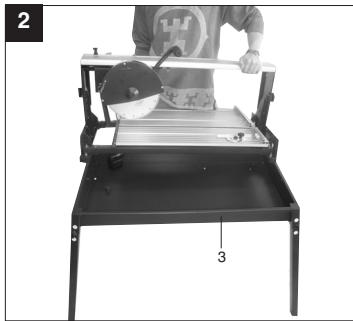
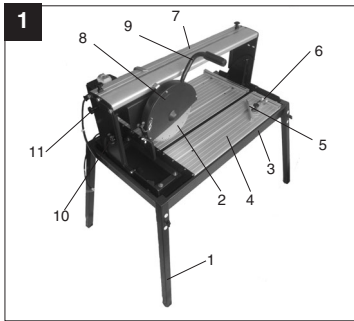
43.014.12

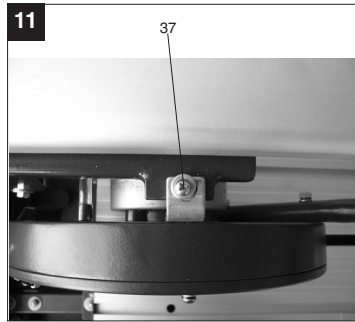
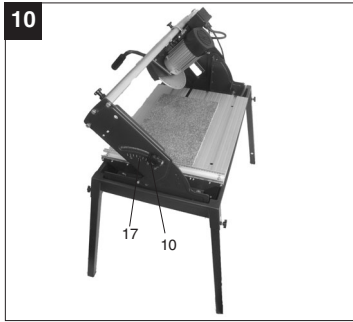
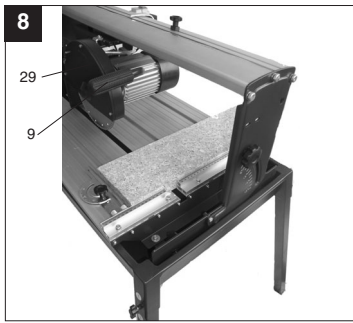
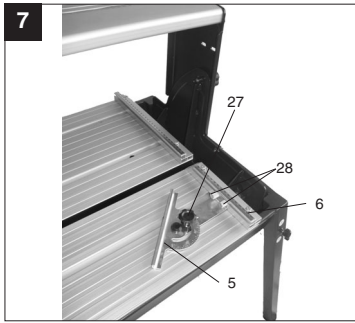
I.-Nr.: 01014

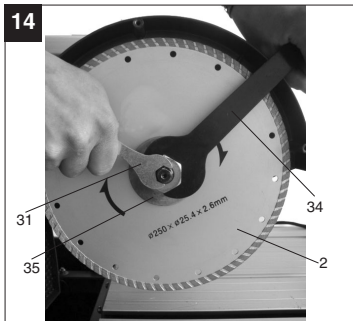
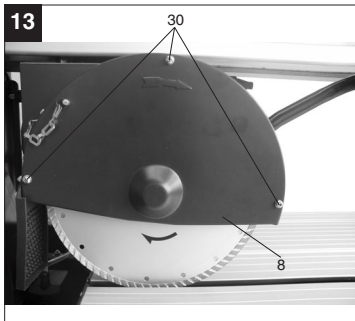
STR **250**



- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓔ Please pull out page 2
- Ⓕ Veuillez ouvrir les page 2
- Ⓔ Desdoble la página 2
- Ⓘ Aprire le pagine dalle 2 alla 3
- Ⓓ Fold side 2 ud
- Ⓔ Fäll upp sidorna 2
- ⒽⒾ Molimo da raširite stranice 2
- ⒸⒹ Prosím nalistujte stranu 2
- ⒺⒾ Prosimo, razgrnite strani 2







**D****Schutzhandschuhe tragen****Augenschutz tragen****Gehörschutz tragen****Staubschutz tragen**

Schneiden von Holz und Metall ist nicht erlaubt. **Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden.** Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und der Betriebsanleitung in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüberhinaus sind die geltenden UVV-Vorschriften genauestens zu beachten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischer und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe.
- Von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

## 1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Standfüße
2. Diamanttrennscheibe
3. Wanne
4. Alu-Tisch
5. Winkelanschlag
6. Anschlagsschiene
7. Führungsschiene
8. Trennscheibenschutz
9. Handgriff
10. Sterngriffschraube für Winkleinstellung
11. Sterngriffschraube für Transportsicherung
12. Flügelschrauben
13. Kühlwasserpumpe
14. Schlauch
15. Motor
16. Ein-/Ausschalter
17. Winkelskala

## 2. Lieferumfang

- Steintrennmaschine
- Wanne(3)
- Kühlwasserpumpe (13)
- Winkelanschlag (5)
- Standfüße (1)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Steintrennmaschine kann für übliche Schneidarbeiten an Betonplatten, Pflastersteinen, Marmor- und Granitplatten, Ziegel, Fliesen und ähnlichem entsprechend der Maschinengröße verwendet werden. Sie ist für Heim- und Handwerk konzipiert. Das

## 4. Wichtige Hinweise

### 4.1. Allgemein

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### 4.2. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen. Die Maschine darf nicht wackeln.
- Vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Dann erst Stecker ans Stromnetz

Betrieb Leerlauf

Schalldruckpegel LPA	97,2 dB(A)	76,6 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

- anschießen.
- Schutzbrille aufsetzen.
- Gehörschutz tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Rissige Diamanttrennscheiben nicht mehr verwenden und auswechseln.
- Es dürfen keine segmentierten Trennscheiben verwendet werden.
- **Achtung:** Trennscheibe läuft nach!
- Diamanttrennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.
- **Achtung:** Diamanttrennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.
- Vor dem Wechseln der Trennscheibe Netzstecker ziehen.
- Nur geeignete Diamanttrennscheiben verwenden.
- Maschine niemals unbeaufsichtigt in Räumen mit Kindern stehen lassen.
- Vor der Kontrolle des elektr. Motorraumsystems den Netzstecker ziehen.

## 5. Technische Daten:

Motorleistung:	S1 1100 W
Motordrehzahl:	2950 min. <sup>-1</sup>
Wechselstrommotor	230 V ~ 50 Hz
Isolierstoffklasse	Klasse B
Schutzart	IP 54
Tischgröße	660 x 510 mm
Arbeitshöhe mit Untergestell	710 mm
max. Werkstückgröße bis 38 mm Dicke	620 mm
max. Werkstückgröße über 38 mm Dicke	550 mm
max. Werkstückdicke 90°:	65 mm
max. Werkstückdicke 45°:	48 mm
Diamanttrennscheibe	ø 250 x ø 25,4

## Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Maschine wird nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank, dem serienmäßigen Untergestell o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Trennscheibe muss frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Aufbau und Bedienung (Abb. 3/4/5)

### 7.1 Montage Untergestell und Kühlwasserpumpe (Abb. 2-4)

- Standfüße (1) mit Flügelschrauben (12) an die Wasserwanne schrauben. Die Standfüße und die dazugehörigen Aufnahmen sind jeweils mit Nummern gekennzeichnet.
  - Untergestell aufstellen.
  - Kompletten Fliesenscheider in die Wanne (3) stellen.
  - Kühlwasserpumpe (13) an geeigneter Stelle in die Wasserwanne legen und mit den Saugnäpfen am Wannenboden fixieren. Pumpe, Kabel und Kühlschlauch (14) dürfen nicht in den Schnittbereich gelangen können!
  - Wasser auffüllen bis Pumpe (13) vollständig mit Wasser bedeckt ist.
  - Sterngriffschraube (11) und Distanzstück (40) entfernen.
- Achtung: Beim Herausheben der Maschine aus der Wanne und beim Transport der Maschine muss die Schneideinheit wieder mit der Sterngriffschraube (11) und Distanzstück (40) gesichert werden!

### 7.2 Ein/Ausschalter (Abb. 6)

- Zum Einschalten auf die „1“ des Ein-/Ausschalters (16) drücken.
- Vor Beginn des Schneidevorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (13) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.
- Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (16) drücken.

**7.3 90° Schnitte (Abb. 7/8)**

- Sterngriffschraube (27) lockern
- Winkelanschlag (5) auf 90° stellen und Sterngriffschraube (27) wieder festziehen.
- Schrauben (28) wieder anziehen um den Winkelanschlag (5) zu fixieren.
- Maschinenkopf (29) am Handgriff (9) nach hinten schieben.
- Fliese an die Anschlagschiene (6) und den Winkelanschlag (5) anlegen.
- Maschine einschalten.
- **Achtung:** Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (2) erreicht hat.
- Maschinenkopf (29) langsam und gleichmäßig am Handgriff (9) nach vorne durch die Fliese ziehen.
- Nach Schnittende die Maschine wieder ausschalten.

**7.4 45° Diagonalschnitt (Abb. 9)**

- Winkelanschlag (5) auf 45° einstellen
- Schnitt wie unter 7.3 erklärt, durchführen.

**7.5 45° Längsschnitt, „Jollyschnitt“ (Abb. 10)**

- Sterngriffschraube (10) lockern
- Führungsschiene (7) nach links auf 45° der Winkelskala (17) neigen.
- Sterngriffschraube (10) wieder festziehen.
- Schnitt wie unter 7.3 erklärt, durchführen.

**7.6 Bearbeitung größerer Werkstücke (Abb. 11/12)**

Um größere Werkstücke bearbeiten zu können, kann die Schneideinheit nach oben geklappt werden. In dieser Position können Werkstücke mit einer Länge von bis zu 620 mm (bis max. 38 mm Werkstückdicke) bearbeitet werden.

- Dazu Schraube (37) an Oberseite entfernen.
- Schneideinheit klappt selbstständig nach oben.
- Jetzt können die gewünschten Schnitte wie in Kap.7.2 bis 7.5 beschrieben durchgeführt werden. Es muss lediglich am Handgriff ein zusätzlicher leichter Druck nach unten ausgeübt werden.

**7.7 Diamanttrennscheibe wechseln (Abb. 13/14)**

- Netzstecker ziehen
- Die drei Schrauben (30) lösen und Sägeblattschutz (8) abnehmen.
- Schlüssel (31) an der Motorwelle ansetzen und halten.
- Mit dem Schlüssel (34) die Flanschnutter in Laufrichtung der Trennscheibe (2) lösen. (Achtung: Linksgewinde)

- Außenflansche (35) und Trennscheibe (2) abnehmen.
- Aufnahmeflansch vor der Montage der neuen Trennscheibe sorgfältig reinigen.
- Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen. **Achtung:** Laufrichtung der Trennscheibe beachten!
- Sägeblattschutz (8) wieder montieren.

**8. Wartung**

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (3) und Kühlmittelpumpe (13) ist regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (2) nicht gewährleistet ist. Zur Entleerung und der Wanne den Gummistopfen (36) entfernen und Wasser in ein geeignetes Gefäß ablaufen lassen (Abb. 15).

**9. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils



**Wear safety gloves****Wear safety goggles****Wear ear-muffs****Wear a dust mask**

### 1. Layout (Fig. 1/2)

1. Feet
2. Diamond wheel
3. Trough
4. Aluminum table
5. Angle stop
6. Rail fence
7. Chain bar
8. Safety hood for the cutting wheel
9. Handle
10. Star grip screw for setting the angle
11. Star grip screw for securing during transportation
12. Thumb screws
13. Cooling water pump
14. Hose
15. Motor
16. ON/OFF switch
17. Angle scale

### 2. Items supplied

- Stone cutting machine
- Trough (3)
- Cooling water pump (13)
- Angle stop (5)
- Feet

### 3. Proper use

The stone cutting machine can be used for normal cutting work on concrete slabs, cobblestones, marble and granite slabs, bricks, tiles, etc. as long as the machine is large enough to take them. It is designed for DIY applications and craft businesses. It should never be used for cutting wood or metal. **The machine should be used exclusively for its**

**intended purpose.** No other use is permitted and the manufacturer will not accept liability for any damages or injury resulting from any such use; responsibility rests with the user/operator in any such case. Only use cutting wheels which are suitable for the machine. Saw blades should never be used.

Compliance with the safety instructions, the assembly instructions, and advice and instructions on operation contained in the operating instructions also falls under the terms of intended use. All persons operating or carrying out maintenance work on the machine must be acquainted with the above and be aware of all potential dangers.

In addition, strict compliance with the accident prevention regulations in force in your area, as well as all other general rules of health and safety at work, is imperative. The manufacturer's liability shall be deemed void if the machine is modified in any way and the manufacturer shall therefore accept no liability for any damages arising as a result of modifications. Even if the machine is used as intended, certain residual risk factors cannot be completely eliminated. For reasons of design and the construction of the machine, the following eventualities are possible:

- Contact with the diamond cutting wheel where it is not covered.
- Contact with the diamond cutting wheel while it is turning.
- Defective diamond tips flying off the cutting wheel.
- Workpieces or parts of workpieces kicking back.
- Damage to hearing if the ear-muffs specified are not used.

### 4. Important instructions

#### 4.1. General

Please read this manual carefully and pay particular attention to the instructions contained within it. Use this information to get to know the machine, its correct operation and safety regulations (see supplementary sheet) before using for the first time.

#### 4.2. Additional safety instructions

- Set up the machine on a level, non-slip floor. Make sure that the machine does not wobble.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage. Only then are you to insert the power plug in the socket-outlet.
- Wear safety goggles.
- Wear ear-muffs.
- Wear safety gloves.
- Never use cracked diamond cutting wheels.

**GB**

Replace immediately.

- Never use segmented cutting wheels.
- **Caution!** The cutting wheel runs on after the machine is switched off!
- Never apply side pressure to the diamond cutting wheel in order to bring it to a halt.
- **Caution!** The diamond cutting wheel must be cooled with water at all times.
- Always pull out the power plug before changing the cutting wheel.
- Use only suitable diamond cutting wheels.
- Never leave the machine unattended in rooms with children.
- Always pull out the power plug before examining the electric motor compartment system.

## 5. Technical data

Motor rating	S1 1100 W
Motor speed	2950 rpm
AC motor	230 V ~ 50 Hz
Insulation material class	Class B
Protection type	IP54
Table size	660 x 510 mm
Working height with sub-frame	710 mm
Max. workpiece size up to 38 mm thick	620 mm
Max. workpiece size over 38 mm thick	550 mm
Max. workpiece thickness 90°	65 mm
Max. workpiece thickness 45°	48 mm
Diamond wheel	Ø 250 x Ø 25.4

## Noise emission levels

- The noise emitted by this saw is measured in accordance with EN ISO 3744; EN ISO 11201. The noise at the workplace may exceed 85 db (A). The user will require noise protection measures if this is the case. (Wear ear-muffs!)

	With-load operation	No-Load operation
Sound pressure level	97.2 dB(A)	76.6 dB(A)
Sound power level	110.2 dB(A)	89.6 dB(A)

## 6. Before using for the first time

- The machine must be set up so that it stands firmly, i.e. it must be securely screwed to a work bench, the base frame supplied in delivery, or similar.
- All covers and safety devices must be correctly attached before the machine is used for the first time.

- The cutting wheel must rotate smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the machine to the power supply.

## 7. Assembly and operation (Fig. 3/4/5)

### 7.1 Assembly of the sub-frame and cooling water pump (Fig. 2-4)

- Secure the feet (1) to the water trough using the thumb screws (12). The feet and the mountings for them are each marked with numbers.
- Turn the sub-frame upright.
- Place the complete tile cutter into the trough (3).
- Place the cooling water pump (13) in a suitable position in the water trough and secure it to the base of the trough with the suction cups. The pump, cable and cooling water hose (14) must not be able to get into the cutting area.
- Fill with water until the pump (13) is completely immersed in water.
- Remove the star handle screw (11) and spacer (40).

Important: Before you lift the machine out of the trough or transport it, the cutting unit must be secured again with the star handle screw (11) and spacer (40).

### 7.2 ON/OFF switch (Fig. 6)

- To switch on, press the "1" on the ON/OFF switch (16).
- Before you begin cutting, wait until the cutting wheel has reached maximum speed and the cooling water pump (13) has started supplying the cutting wheel with water.
- To switch off, press the "0" on the switch (16).

### 7.3 90° Cutting (Fig. 7/8)

- Loosen the star grip screw (27).
- Set the angle stop (5) to 90° and retighten the star grip screw (27).
- Retighten the screws (28) to fasten the angle stop (5).
- Move the machine head (29) to the far end with the handle (9).
- Position the tile against the rail fence (6) on the angle stop (5).
- Switch on the tile cutting machine.
- Position the tile against the rail fence (6) and the angle stop (5).
- Switch on the machine.
- **Caution:** Always wait until the cooling water has reached the cutting wheel (2) first.
- Move the machine head (29) slowly and smoothly forward through the tile with the handle (9).

- Switch off the tile cutting machine after completion of cutting.

#### 7.4 45° Diagonal cut (Fig. 9)

- Set the angle stop (5) to 45°.
- Cut as described in 7.3.

#### 7.5 45° Lengthwise cut, "jolly cut" (Fig.10)

- Loosen the star grip screw (10).
- Tilt the guide rail (7) to the left to 45° on the angle scale (17).
- Retighten the star grip screw (10).
- Cut as described in 7.3.

#### 7.6 Machining large workpieces (Fig. 11/12)

To enable you to machine large workpieces, the cutting unit can be pivoted upwards. In this position you can machine workpieces with a length of up to 620 mm (up to a max. workpiece thickness of 38 mm).

- Remove the screw (37) on the top for this purpose.
- The cutting unit will pivot upwards automatically.
- You can now complete the required cuts as described in sections 7.2 to 7.5. All that is required is slight additional pressure downwards on the handle.

#### 7.7 Changing the diamond cutting wheel (Fig. 13/14)

- Pull out the power plug.
  - Unscrew the four screws (30) and remove the safety hood (8) for the blade.
  - Place the wrench (31) on the motor shaft and hold.
  - Using the wrench (34), loosen the flange nut in the direction of rotation of the cutting wheel (2). (Caution: Left-hand screw-thread.)
  - Remove the outer flange (35) and cutting wheel (2).
  - Clean the mounting flange thoroughly before fitting the new cutting wheel.
  - Fit the new cutting wheel by following the above procedures in reverse and then tighten.
- Caution:** Pay attention to the direction of rotation of the cutting wheel!
- Mount the safety hood (8) for the blade again.

### 8. Maintenance

- Clean off all dust and soiling from the machine at regular intervals, preferably with a cloth or a brush.
- Lubricate all moving parts at regular intervals.
- Do not use any aggressive cleaning agents to clean plastic parts.

- Clean off any soiling on the trough (3) and cooling agent pump (13) at regular intervals, otherwise the diamond cutting wheel (2) may not be cooled as required. To empty the trough, remove the rubber stopper (36) and drain the water into a suitable vessel (Fig. 15).

### 9. Ordering of replacement parts

When ordering replacement parts, please provide the following information:

- Machine type
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part to be replaced

**F****Portez des gants de protection****Porter un dispositif de protection des yeux****Porter un protège-oreilles****Porter un masque de protection contre la poussière**

## 1. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Pieds
2. Meule tronçonneuse diamantée
3. Cuve
4. Table en aluminium
5. Butée en coin
6. Rail de butée
7. Barre de guidage
8. Protection de la meule tronçonneuse
9. Poignée
10. Vis de poignée en étoile pour les réglages d'angle
11. Vis de poignée en étoile pour le blocage de transport
12. Vis à oreilles
13. Pompe d'eau de refroidissement
14. Tuyau
15. Moteur
16. Interrupteur Marche/Arrêt
17. Echelle d'angle

## 2. Etendue de la livraison

- Coupe-carrelage
- Cuve(3)
- Pompe d'eau de refroidissement (13)
- Butée en coin (5)
- Pieds

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Il est uniquement autorisé d'utiliser ce coupe-carrelage pour les travaux de coupe usuels sur les dalles en béton, pavés, plaques de marbre et de

12

granite, tuiles, carreaux et autres objet du même genre conformément à la taille de la machine. Il est conçu pour les travaux d'artisanat et de bricolage. Il est interdit de découper du bois et des métaux avec. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation n'est pas conforme aux fins.

L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts et des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des meules de tronçonnage appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lames de scie. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme aux fins. Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écartier complètement certains facteurs de risques restants. Dûes à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la meule de tronçonnage diamantée dans la partie non couverte.
- Mettre la main dans la meule de tronçonnage diamantée fonctionnante.
- Ejection de la garniture diamantée défectueuse de la meule de tronçonnage.
- Ejection de pièces à travailler ou de morceaux de pièces à travailler.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

## 4. Notes importantes

### 4.1. Généralités

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et d'en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, le bon emploi et les consignes de sécurité (cf. supplément de l'instruction) à l'aide de ce mode d'emploi.

#### Attention!

Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants et aux moins de 16 ans ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi, d'utiliser la machine à découper les

carreaux.

#### 4.2. Consignes de sécurité supplémentaires

- Placer la machine sur une surface plane et antiglissante. La machine ne doit pas branler.
- S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique est identique à celle sur place. Brancher seulement maintenant.
- Mettre des lunettes de sécurité.
- Porter un casque anti-bruit.
- Porter des gants de protection.
- Ne plus utiliser de meules de tronçonnage diamantées fissurées. Les échanger.
- Il est interdit d'employer des meules de tronçonnage segmentées.
- **Attention:** La meule de tronçonnage continue à marcher après l'arrêt de la machine!
- Ne pas freiner la meule de tronçonnage diamantée en exerçant une pression latérale.
- **Attention:** la meule de tronçonnage diamantée doit toujours être refroidie à l'eau.
- Retirer la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule de tronçonnage.
- Utiliser uniquement des meules de tronçonnage diamantées appropriées.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance dans des locaux où se trouvent des enfants.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Débrancher la machine avant de contrôler le système électrique du compartiment du moteur.

#### 5. Caractéristiques techniques:

Puissance du moteur :	S1 1100 W
Vitesse de rotation du moteur :	2950 tr/min
Moteur à courant alternatif	230V ~ / 50 Hz
Classe d'isolation	catégorie B
Indice de protection	IP54
Taille de la table	660 x 510 mm
Hauteur de travail avec support	710 mm
Taille max. de la pièce à usiner jusqu'à 38 mm d'épaisseur	620 mm
Taille max. de la pièce à usiner au-dessus de 38 mm d'épaisseur	550 mm
Épaisseur max. de la pièce à usiner 90° :	65 mm
Épaisseur max. de la pièce à usiner 45° :	48 mm
Meule tronçonneuse diamantée	∅ 250 x ∅ 25,4

#### Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à EN ISO 3744; EN ISO 11201. Le bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures

d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

	Service	Marche à vide
Niveau de pression acoustique LPA	97,2 dB (A)	76,6 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA	110,2 dB (A)	89,6 dB (A)

#### 6. Avant la mise en service

- La machine doit être implantée de façon stable, elle doit donc être vissée sur un établi, le bâti de série ou sur un dispositif semblable.
- Avant la mise en service, montez tous les capots et dispositifs de sécurité selon les règles de l'art.
- La meule de tronçonnage doit fonctionner sans gêne.
- Avant de raccorder la machine, vérifiez bien que les données sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau.

#### 7. Structure et commande (fig. 3/4/5)

##### 7.1 Montage du support et de la pompe d'eau de refroidissement (fig. 2-4)

- Vissez les pieds (1) à la cuve à eau à l'aide de vis à oreilles (12). Les pieds et les logements respectifs sont chacun marqués du numéro correspondant.
- Mettez le support en place.
- Placez le coupe-carrelage complet dans la cuve (3).
- Placez la pompe d'eau de refroidissement (13) à l'endroit approprié dans la cuve à eau et fixez-la au fond de la cuve à l'aide des ventouses. La pompe, le câble et le tuyau de l'eau de refroidissement (14) ne doivent pas pouvoir tomber dans la zone de coupe !
- Remplissez d'eau jusqu'à ce que la pompe (13) soit complètement recouverte d'eau.
- Retirez la vis de poignée en étoile (11) et la pièce d'écartement (40).

Attention : Lorsque vous relevez la machine de la cuve et que vous la transportez, l'unité de coupe doit à nouveau être bloquée avec la vis de poignée en étoile (11) et la pièce d'écartement (40) !

##### 7.2. Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 6)

- Pour mettre la machine en circuit, appuyez sur le „1” de l'interrupteur Marche/Arrêt (16).
- Avant de commencer à couper, attendez que la meule de tronçonnage ait atteint la vitesse de

**F**

rotation maximale et que la pompe d'eau de refroidissement (13) ait transporté l'eau à la meule de tronçonnage.

- Pour mettre la machine hors circuit, appuyez sur le „0“ de l'interrupteur (16).

**7.3 Coupes à 90° (fig. 7/8)**

- Relâchez la vis en étoile (27).
- Réglez la butée angulaire (5) sur 90° et resserrez la vis en étoile (27).
- Resserrez les vis (28) pour fixer la butée angulaire (5).
- Faites glisser la tête de machine (29) vers l'arrière à l'aide de la poignée (9).
- Placez le carreau sur le rail de butée (6) de la butée angulaire (5).
- Mettez la machine à découper les carreaux en circuit.
- Placez le carreau contre le rail de butée (6) et appliquez la butée en coin (5).
- Mettez la machine en circuit.
- **ATTENTION!** Attendez que l'eau de refroidissement ait atteint la meule de tronçonnage (2).
- Utilisez la poignée (9) pour faire passer lentement et régulièrement la tête de machine (29) vers l'avant à travers le carreau.
- Après avoir terminé la coupe, remettez la machine à découper les carreaux hors circuit.

**7.4 Coupe diagonale à 45° (fig. 9)**

- Réglez la butée angulaire (5) sur 45°.
- Exécutez la coupe comme décrit au point 7.3.

**7.5 Coupe longitudinale à 45° - „Coupe Jolly“ (fig.10)**

- Relâchez les vis en étoile (10).
- Inclinez le rail de guidage (7) vers la gauche à 45° de l'échelle d'angle (17).
- Resserrez la vis en étoile (10).
- Exécutez la coupe comme décrit au point 7.3.

**7.6 Usinage de pièces de taille plus importante (fig. 11/12)**

Pour pouvoir usiner des pièces de plus grande dimension, l'unité de coupe peut être rabattue vers le haut. Dans cette position, il est possible d'usiner des pièces d'une longueur pouvant atteindre 620 mm (jusqu'à max. 38 mm d'épaisseur de pièce à usiner).

- Pour ce faire, retirez la vis (37) côté supérieur
- l'unité de coupe se rabat automatiquement vers le haut.
- Vous pouvez désormais effectuer les coupes que vous désirez comme indiqué au chap. 7.2 à 7.5. Il suffit simplement d'exercer une légère pression

supplémentaire vers le bas sur la poignée.

**7.7 Changement de la meule de tronçonnage diamantée (fig. 13/14)**

- Retirez la fiche de la prise de courant.
- Desserrez les quatre vis (30) et retirez le capot de protection de la lame de scie (8).
- Mettez la clé (31) sur l'arbre moteur et maintenez-la.
- Desserrez l'écrou à bride dans le sens de rotation de la meule de tronçonnage (2) à l'aide de la clé (34).
- **(Attention: filetage à gauche)**
- Retirez les brides extérieures (35) et la meule de tronçonnage (2).
- Nettoyez soigneusement la bride-support avant de monter la nouvelle meule de tronçonnage.
- Procédez dans l'ordre inverse pour remettre la nouvelle meule de tronçonnage en place et resserrez-la.
- **Attention: respectez le sens de rotation de la meule de tronçonnage!**
- Montez de nouveau le capot de protection de la lame de scie (8).

**8. Entretien**

- Débarrassez à intervalles réguliers la machine de toute poussière et salissures. Le nettoyage se fait de préférence à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Graissez tous les éléments mobiles à intervalles réguliers.
- Enlevez régulièrement les encrassements de la cuve (3) et de la pompe d'eau de refroidissement (13) sinon le refroidissement de la meule de tronçonnage diamantée (2) n'est pas assuré. Pour vider la cuve, retirez le capuchon en caoutchouc (36) et faites couler l'eau dans un récipient adéquat (fig. 15).

**9. Commande de pièces détachées**

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

**Lleve guantes de protección****Póngase gafas protectoras****Póngase protectores del oído****Protéjase del polvo****1. Descripción del aparato (Fig. 1/2)**

1. Patas de apoyo
2. Muela de tronzar adiamantada
3. Bandeja
4. Mesa de aluminio
5. Tope angular
6. Guía de corte
7. Riel guía
8. Dispositivo de protección para la muela de tronzar
9. Empuñadura
10. Tornillo en estrella para ajuste angular
11. Tornillo en estrella para disp. seguridad de transporte
12. Tornillos de orejetas
13. Bomba de agua de refrigeración
14. Tubo de goma
15. Motor
16. Interruptor ON/OFF
17. Escala angular

**2. Volumen de entrega**

- Cortadora profesional
- Bandeja (3)
- Bomba de agua de refrigeración (13)
- Tope angular (5)
- Patas de apoyo

**3. Uso adecuado**

La cortadora profesional se puede utilizar para trabajos de corte convencionales en baldosas de hormigón, adoquines, placas de granito y mármol, ladrillos, azulejos y similares de acuerdo con el

tamaño de la máquina. Ha sido diseñada tanto para el uso doméstico como para el uso profesional. No se permite cortar madera o metal. El aparato sólo debe utilizarse para su uso previsto. Cualquier otro uso no es reglamentario. La responsabilidad de toda clase de daños o lesiones derivados del uso no reglamentario recae sobre el usuario y no sobre el fabricante. En el aparato sólo se deben utilizar discos de tronzar adecuados. Está prohibido el uso de hojas de sierra. Para el uso reglamentario, es también imprescindible observar las normas de seguridad, así como las instrucciones de montaje y de servicio en este manual. Las personas que utilicen y mantengan el aparato deben estar familiarizadas con él y conocer los posibles peligros. Por demás, se observarán con la mayor exactitud posible, las disposiciones para la prevención de accidentes. Hay que respetar cualquier otra norma general en el campo de la seguridad y medicina en el trabajo. El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en el aparato así como de los daños derivados de éstos. No obstante, no se excluyen totalmente ciertos peligros y riesgos, aunque el aparato sea correctamente utilizado. Dependiendo de la construcción y la configuración del aparato, pueden aparecer los siguientes puntos de peligro:

- El disco de tronzar diamantado toca en la zona descubierta.
- Meter la mano en el disco de tronzar diamantado en funcionamiento.
- Una pieza diamantada del disco de tronzar defectuosa sale proyectada.
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones en el aparato auditivo por no utilizar los protectores de oídos necesarios.

**4. Advertencias importantes****4.1. Generalidades**

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes (ver página adjunta).

**¡Atención!**

Por motivos de seguridad, menores de 16 años, así como toda persona que no esté familiarizada con este manual de instrucciones, no deberán utilizar el cortador de cerámica.

**4.2. Instrucciones de seguridad adicionales**

- Coloque el aparato sobre una superficie plana y

**E**

antirresbaladiza. El aparato no debe tambalearse.

- Compruebe que la tensión de la placa de datos corresponde con la tensión prevista. No enchufe el aparato sin antes haber comprobado estos datos.
- Lleve gafas de protección.
- Lleve protectores de oídos.
- Lleve guantes de protección.
- Deje de utilizar y sustituya los discos de tronzar agrietados.
- No utilice los discos de tronzar diamantados que estén segmentados.
- **Atención:** ¡El disco de tronzar sigue funcionando por inercia!
- No frene nunca el disco diamantado haciendo una presión lateral.
- **Atención:** La muela de tronzar adiamantada debe enfriarse siempre con agua.
- Antes de cambiar el disco, desenchufe el interruptor de contacto a la red.
- Utilice sólo discos de tronzar diamantados adecuados.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia en lugares donde haya menores.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Desenchufe el contacto a la red antes de controlar motor eléctrico.

**5. Características Técnicas:**

Potencia del motor:	S1 1100 W
Revoluciones del motor:	2950 r.p.m <sup>1</sup>
Motor de corriente alterna	230V ~ 50Hz
Clase de aislante	Clase B
Categoría de protección	IP54
Tamaño de la mesa	660 x 510 mm
Altura de trabajo con soporte inferior	710 mm
Máx. tamaño de pieza hasta 38 mm grosor	620 mm
Máx. tamaño de pieza superior a 38 mm grosor	550 mm
Máx. grosor pieza de trabajo 90°:	65 mm
Máx. grosor pieza de trabajo 45°:	48 mm
Muela de tronzar adiamantada	ø 250 x ø 25,4

**Valores de emisión de ruido**

- El ruido producido por esta sierra ha sido medido según EN ISO 3744; EN ISO 11201. El ruido en el lugar de trabajo puede exceder los 85db (A). En dicho caso, es necesario que el operario utilice medidas de protección acústica. (¡Utilice protectores de oídos!)

	En funcion ambiente	Marcha en vacío
Nivel de intensidad acústica LPA	97,2 dB (A)	76,6 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	110,2 db(A)	89,6 db(A)

**6. Antes de la puesta en marcha**

- Proporciónele a la máquina una posición estable, es decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo, a un bastidor de tipo universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha debe instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La muela de tronzar debe poder funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

**7. Montaje y manejo (Fig. 3/4/5)****7.1 Montaje del soporte inferior y la bomba de agua de refrigeración (Fig. 2-4)**

- Atornillar patas de apoyo (1) con tornillos de orejetas (12) a la cuba de agua. Las patas de apoyo y los alojamientos correspondientes se encuentran marcados respectivamente con números.
- Colocar soporte inferior.
- Colocar la cortadora de cerámica completa en la cuba (3).
- Colocar la bomba de agua de refrigeración (13) en lugar adecuado dentro de la cuba y fijar con las ventosas al fondo de la misma. ¡La bomba, el cable y la manguera de refrigeración (14) no deben hallarse en la zona de corte!
- Echar agua hasta que la bomba (13) se llene por completo.
- Retirar tornillo en estrella (11) y pieza distanciadora (40).

Atención: ¡Al extraer la máquina de la cuba y durante el transporte de la máquina se ha de asegurar nuevamente la unidad de corte mediante el tornillo en estrella (11) y la pieza distanciadora (40)!

**7.2 Interruptor ON/OFF (Fig. 6)**

- Presione el „1“ del interruptor ON/OFF (16) para conectar la máquina.
- Antes de iniciar el proceso de corte, es preciso esperar a que la muela de tronzar alcance la velocidad máxima y la bomba de agua (13) haya



hecho llegar agua a la muela.

- Presione el „0“ del interruptor ON/OFF (16) para conectar la máquina.

### 7.3 Cortes de 90° (Fig. 7/8)

- Afloje el tornillo en estrella (27)
- Coloque el tope angular (5) a 90° y vuelva a apretar el tornillo en estrella (27).
- Vuelva a apretar los tornillos (28) para fijar el tope angular (5).
- Desplace hacia atrás el cabezal de la máquina (29) con la empuñadura (9).
- Coloque la cerámica sobre el raíl (6) en el tope angular (5).
- Ponga en marcha la cortadora de cerámica.
- Coloque la pieza a cortar sobre el raíl (6) y el tope angular.
- Conecte el aparato.
- **Atención:** Antes de empezar a cortar, espere hasta que el agua haya llegado a la muela de tronzar (2).
- Desplace el cabezal de la máquina (29) tirando hacia adelante de forma lenta y uniforme por la empuñadura (9) para cortar la cerámica.
- Vuelva a desconectar la cortadora al finalizar el corte.

### 7.4 Corte diagonal de 45° (Fig.9)

- Coloque el tope angular (5) a 45°
- Realice el corte tal y como se describe en el punto 7.3.

### 7.5 Corte longitudinal de 45°: „corte Jolly“ (Fig. 10)

- Afloje los tornillos en estrella (10)
- Incline el raíl guía (7) hacia la izquierda a 45° de la escala angular (17).
- Vuelva a apretar el tornillo en estrella (10).
- Realice el corte tal y como se describe en el punto 7.3.

### 7.6 Procesamiento de piezas mayores (Fig. 11/12)

La unidad de corte se puede plegar hacia arriba para poder procesar piezas de mayor tamaño. En esta posición se pueden procesar piezas de una longitud de hasta 620 mm (hasta máx. 38 mm de grosor pieza de trabajo).

- A tal efecto, retirar tornillo (37) de la parte superior.
- La unidad de corte se pliega hacia arriba de forma automática.
- A continuación se pueden practicar los cortes deseados según se describe en el Cap.7.2 a 7.5. Para ello sólo se debe presionar ligeramente hacia abajo con la manivela.

### 7.7 Cambiar la muela de tronzar adiamantada (Fig. 13/14)

- Desenchufe el cable de la red
- Suelte los 4 tornillos (30) y retire la cubierta de protección de la muela (8).
- Coloque la llave (31) en el eje del motor y sosténgala.
- Suelte la tuerca de brida en el sentido de marcha de la muela (2) con ayuda de la llave (34). (Atención: rosca a la izquierda)
- Extraiga la brida exterior (35) y la muela de tronzar (2).
- Limpie a fondo la brida exterior antes de proceder al montaje de la nueva muela.
- Vuelva a ajustar y apretar la nueva muela repitiendo la secuencia de pasos a la inversa.
- **Atención:** ¡Tenga en cuenta el sentido de marcha de la muela!
- Vuelva a colocar la cubierta de protección de la muela (8).

### 8. Mantenimiento

- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un paño o un pincel.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Todas las piezas desplazables deberán ser lubricadas regularmente.
- Es preciso extraer periódicamente las impurezas de la bandeja (3) y la bomba de agua (13), ya que de lo contrario no se puede garantizar la refrigeración de la muela (2). Para vaciar la cuba, retirar los tapones de goma (36) y evacuar el agua a un recipiente apropiado (Fig. 15).

### 9. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

**I****Portare guanti protettivi****Portare il dispositivo protettivo per gli occhi****Portare il dispositivo protettivo per il capo****Portare il dispositivo protettivo per il polverire****1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1/2)**

1. Gambe
2. Disco diamantato
3. Vaschetta
4. Piano in alluminio
5. Guida ad angolo
6. Battuta
7. Barra di guida
8. Coprilama
9. Impugnatura
10. Manopola a crociera per regolazione dell'inclinazione
11. Manopola a crociera per il bloccaggio per il trasporto
12. Viti ad alette
13. Pompa dell'acqua di raffreddamento
14. Tubo flessibile
15. Motore
16. Interruttore ON/OFF
17. Scala per l'inclinazione

**2. Elementi forniti**

- Taglierina professionale
- Vaschetta (3)
- Pompa dell'acqua di raffreddamento (13)
- Guida ad angolo (5)
- Gambe

**3. Uso corretto**

La taglierina professionale può essere usata per i normali lavori di taglio di lastre di cemento, pietre da pavimentazione, lastre di marmo e granito, laterizio, piastrelle e materiali simili in modo corrispondente

18

alle dimensioni dell'apparecchio. È concepita per un uso da parte di appassionati del fai-da-te e di artigiani. Non è permesso tagliare legno e metallo.

**La macchina la si può usare soltanto per i lavori a cui essa è destinata.** Ogni altro esorbitante utilizzo non è conforme al regolamento.

L'utente/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile di tutti i danni o lesioni di ogni sorta da esso derivanti.

Si devono usare soltanto dei dischi troncatore adatti all'uso con questa macchina. È vietato impiegare dischi di taglio per seghe. Parte costituente l'utilizzo regolamentare è anche l'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni per il montaggio e le avvertenze sul funzionamento integrate nelle istruzioni d'uso. Le persone, manovranti e manutenzione della macchina, devono saperla usare ed essere al corrente dei pericoli incombenti. Oltretutto si devono minuziosamente osservare le vigenti disposizioni UVV. Si devono osservare le ulteriori regole generali degli ambiti medico-lavorativi e tecnico-precauzionali. I cambiamenti effettuati alla macchina escludono totalmente la responsabilità, ed i risultanti danni, da parte del costruttore. Nonostante la macchina venga regolarmente utilizzata, non sono completamente esclusi certi pericoli e rischi. Per via della costruzione e della configurazione può succedere quanto in seguito specificato:

- toccare colla mano il disco troncatore nella superficie scoperta,
- mettere la mano sul disco troncatore diamantato rotante,
- scaraventamento all'esterno di un'applicazione diamantata del disco troncatore difettosa,
- di pezzi da lavorare e loro frazioni.
- danni all'udito, se sprovvisti dei necessari dispositivi protettivi.

**4. Avvertenze importanti****4.1. Generalità**

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso, osservando le avvertenze contenutevi. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza (vedi allegato).

**Attenzione!**

Per ragioni di sicurezza non è consentito l'uso della Taglierina per marmette sia ai bambini e giovani di età inferiore agli anni 16, sia a persone che non abbiano esatta nozione delle presenti istruzioni d'uso.

**4.2. Ulteriori avvertenze di sicurezza**

- Porre l'attrezzo su fondo piano e antiscivolo. L'attrezzo non deve vacillare.
- Verificare che la tensione di rete sulla targhetta dei dati corrisponda a quella disponibile. Solo dopo collegare la spina alla rete elettrica.
- Mettersi gli occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo proteggiudito.
- Portare i guanti protettivi.
- Non usare più di dischi troncatore screpolati, e ricambiarli.
- Non si deve usare nessun disco troncatore segmentato.
- **Attenzione:** il disco troncatore decelera lentamente!
- Non frenare il disco troncatore diamantato esercitando su di esso una pressione laterale.
- **Attenzione:** il disco diamantato deve venire sempre raffreddato a umido.
- Avanti di ricambiare il disco troncatore, staccare la spina dalla presa di rete.
- Utilizzare soltanto dischi troncatore adatti.
- Non lasciare mai l'attrezzo insorvegliato in ambienti con dentro dei bambini.
- Non rendere l'attrezzo accessibile ai bambini.
- Prima di controllare la sezione elettrica nel vano del motore, staccare la spina dalla presa di rete.

**5. Caratteristiche tecniche**

Potenza del motore:	S1 1100 W
Numero dei giri del motore:	2950 min <sup>-1</sup>
Motore a corrente alternata	230 V ~ 50 Hz
Categoria del materiale isolante	categoria B
Tipo di protezione	IP54
Dimensioni del piano di lavoro	660 x 510 mm
Altezza di lavoro con basamento	710 mm
Dimensioni max. del pezzo da lavorare con spessore fino a 38 mm	620 mm
Dimensioni max. del pezzo da lavorare con spessore oltre i 38 mm	550 mm
Spessore max. del pezzo da lavorare 90°:	65 mm
Spessore max. del pezzo da lavorare 45°:	48 mm
Disco diamantato	ø 250 x ø 25,4

**Valori dell'emissione del rumore**

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma EN ISO 3744; EN ISO 11201 appendice. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito!)

	Operante	Corsa a vuoto
Livello intensità acustica LPA	97,2 dB (A)	76,6 dB (A)
Livello potenza acustica LWA	110,2 dB (A)	89,6 dB (A)

**6. Prima della messa in esercizio**

- La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè su un banco di lavoro, sul basamento di serie o un dispositivo simile.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Il disco deve potersi muovere liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

**7. Struttura e funzionamento (Fig. 3/4/5)****7.1 Montaggio del basamento e della pompa dell'acqua di raffreddamento (Fig. 2-4)**

- Avvitare le gambe (1) alla vaschetta dell'acqua mediante viti ad alette (12). Le gambe e le sedi relative sono contraddistinte con i numeri corrispondenti.
- Installare il basamento.
- Mettere la taglierina completamente nella vaschetta (3).
- Posare la pompa dell'acqua di raffreddamento (13) nel punto apposito nella vaschetta dell'acqua e fissatela con le ventose sul fondo della vaschetta. Pompa, cavo e tubo flessibile dell'acqua di raffreddamento (14) non devono poter arrivare nel settore di taglio.
- Riempire la vaschetta fino a quando la pompa (13) sia completamente coperta d'acqua.
- Togliere la vite con manopola a crociera (11) e il distanziale (40).

Attenzione: quando si toglie l'apparecchio dalla vaschetta e durante il trasporto, l'unità di taglio deve essere fissata di nuovo mediante la vite con manopola a crociera (11) e il distanziale (40)!

**7.2 Interruttore ON/OFF (Fig. 6)**

- Per accendere premete sull' „1“ dell'interruttore ON/OFF (16).
- Prima di iniziare l'operazione di taglio si deve aspettare che il disco abbia raggiunto il numero max. di giri e che la pompa dell'acqua di raffreddamento (13) abbia trasportato l'acqua

**I**

verso il disco.

- Per spegnere premete sullo „0“ dell'interruttore (16).

**7.3 Tagli a 90° (Fig. 7/8)**

- Allentare la vite con manopola a crociera (27)
- Posizionare la guida ad angolo (5) su 90° e avvitare di nuovo la vite con manopola a crociera (27).
- Avvitare di nuovo le viti (28) per bloccare la guida ad angolo (5).
- Con l'impugnatura (9) spingere all' indietro la testa della macchina (29).
- Posizionare la piastrina sulla guida di arresto (6) della guida ad angolo (5).
- Accendere il tagliapiastre.
- Posizionare la piastrina sulla guida di arresto (6) e sulla guida ad angolo (5).
- Inserite l'apparecchio.
- **Attenzione:** attendere che l'acqua di raffreddamento abbia raggiunto il disco (2).
- Con l'impugnatura (9) tirare lentamente e regolarmente la testa della macchina (29) in avanti attraverso la piastrina.
- Dopo aver eseguito il taglio spegnere il tagliapiastre.

**7.4 Taglio diagonale a 45° (Fig.9)**

- Regolare la guida ad angolo (5) su 45°.
- Eseguire il taglio come spiegato al punto 7.3.

**7.5 Taglio longitudinale, „taglio Jolly“ a 45° (Fig. 10)**

- Allentare la vite con manopola a crociera (10)
- Inclinare la guida (7) verso sinistra su 45° della scala per inclinazione (17).
- Serrare di nuovo la vite con la manopola a crociera (10).
- Eseguire il taglio come spiegato al punto 7.3.

**7.6 Lavorazione di pezzi abbastanza grandi (Fig. 11/12)**

Per poter lavorare pezzi abbastanza grandi, l'unità di taglio può essere ribaltata verso l'alto. In questa posizione si possono lavorare pezzi con una lunghezza fino a 620 mm (fino a uno spessore max. di 38 mm).

- A tal fine togliete la vite (37) sul lato superiore.
- L'unità di taglio si ribalta automaticamente verso l'alto.
- Ora potete eseguire i tagli desiderati come descritto nei Cap. da 7.2 a 7.5. Si deve solamente esercitare ancora un po' di pressione verso il basso sull'impugnatura.

**7.7 Sostituire il disco diamantato (Fig. 13/14)**

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Allentare le 4 viti (30) e togliere il coprilama (8).
- Fissare la chiave (31) all'albero motore e tenerla.
- Allentare con la chiave (34) il dado della flangia nel senso di rotazione del disco (2).
- **(Attenzione: filetto sinistro)**
- Togliere le flange esterne (35) e il disco (2).
- Prima del montaggio del nuovo disco pulire accuratamente le sedi a flangia
- Rimontare il nuovo disco nell'ordine inverso e serrarlo.
- **Attenzione:** Rispettare il senso di rotazione del disco!
- Rimontare il coprilama (8).

**8. Manutenzione**

- La macchina deve venire pulita regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o un pennello.
- Non usate delle sostanze caustiche per la pulizia.
- Lubrificare periodicamente tutte le parti mobili della sega.
- La vaschetta (3) e la pompa per il refrigerante (13) devono venire pulite regolarmente, altrimenti non viene garantito il raffreddamento del disco diamantato (2). Per svuotare la vaschetta, togliete il tappo di gomma (36) e fate scorrere l'acqua in un recipiente idoneo (Fig. 15).

**9. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

**Brug beskyttelseshandsker****Benyt sikkerhedsbriller eller -skærm****Benyt høreværn****Benyt støvmaske****1. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)**

1. Bordben
2. Diamantskæreskive
3. Bakke
4. Aluminiumsbord
5. Vinkelanslag
6. Anslagsskinne
7. Føreskinne
8. Skæreskiveværm
9. Håndtag
10. Stjernegrebsskrue til vinkelindstilling
11. Stjernegrebsskrue til transportsikring
12. Vingeskruer
13. Kølevandpumpe
14. Slange
15. Motor
16. Tænd-/slukkontakt
17. Vinkelskala

**2. Med i leveringen som standard**

- Stenskæremaskine
- Bakke (3)
- Kølevandpumpe (13)
- Vinkelanslag (5)
- Bordben

**3. Korrekt anvendelse**

Stenskæremaskinen kan anvendes til almindeligt skærearbejde på betonplader, brosten, marmor- og granitplader, mursten, fliser og lignende i overensstemmelse med maskinens størrelse.

Maskinen er udviklet og konstrueret til hjemme- og håndværksmæssig brug. Må ikke anvendes til skæring i træ og metal. **Saven må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.** Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.

Der må kun anvendes skæreskiver, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte savblade af nogen som helst art. Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den. Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes nøje. Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side. Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af diamantskæreskiven uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med den roterende diamantskæreskive.
- Udslyngning af fejlbehæftet diamantbelægning fra skæreskiven.
- Af arbejdssemner og dele heraf.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.

**4. Vigtigt****4.1. Generelt**

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Brug denne betjeningsvejledning til at gøre dig fortrolig med maskinen og hvordan, den anvendes korrekt.

Ligeledes skal du mærke dig sikkerhedsanvisningerne (se medfølgende blad).

**OBS!**

Af hensyn til sikkerheden må personer under 16 år samt andre, der ikke kender denne instruktionsbog,

DK

ikke arbejde med flisesavemaskinen.

#### 4.2. Ekstra sikkerhedsanvisninger

- Opstil maskinen på et plant og skridsikkert gulv. Maskinen må ikke vippe.
- Sørg for, at spændingen på dataskiltet svarer til den forhåndenværende spænding.
- Benyt sikkerhedsbriller.
- Benyt høreværn
- Tag beskyttelseshandsker på.
- Hvis en diamantskæreskive revner, skal den skiftes ud.
- Der må ikke benyttes skæreskiver, der er opdelt i segmenter.
- Vær opmærksom på, at saven roterer videre efter afbrydelse af strømmen.
- Skæreskiven må ikke bremses ved at presse den fra siden.
- **Vigtigt:** Diamantkapskiven skal altid afkøles med vand.
- Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af skæreskiven.
- Der må kun benyttes egnede skæreskiver på.
- Lad aldrig saven stå uden opsyn i lokaler med børn.
- Sørg for, at maskinen er utilgængelig for børn.
- Træk stikket ud af stikkontakten inden kontrol af det elektriske system i motorrummet.

#### 5. Tekniske data:

Motorydelse:	S1 1100 W
Motorhastighed:	2950 min <sup>-1</sup>
Vekselstrømsmotor	230 V – 50 Hz
Isoleringsklasse	Klasse B
Kapslingsklasse	IP54
Bordstørrelse	660 x 510 mm
Arbejdshøjde med understel	710 mm
Maks. emnestørrelse op til 38 mm i tykkelsen	620 mm
Maks. emnestørrelse over 38 mm i tykkelsen	550 mm
Maks. emnetykkelse 90°:	65 mm
Maks. emnetykkelse 45°:	48 mm
Diamantskæreskive	ø 250 x ø 25,4

#### Støjemission

- Støjen fra saven måles ifølge EN ISO 3744; EN ISO 11201 tillæg. Saven kan frembringe en støj på over 85 dB (A) under arbejdet. I så fald skal der sørges for støjafskærmning for brugeren (Brug høreværn!).

	Drift	Tomgang
Lydtryksniveau LPA	97,2 dB(A)	76,6 dB(A)
Lydeffektniveau LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

#### 6. Før maskinen tages i brug

- Maskinen skal stilles op, så den står sikkert, dvs. at den skal skrues fast til en arbejdsbænk, det tilhørende understel eller lign.
- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være rigtigt påmonterede.
- Kapskiven skal kunne køre frit.
- Før du tænder for maskinen, skal du sikre dig, at oplysningerne på mærkepladen svarer til oplysningerne for strømforsyningen.

#### 7. Samling og betjening (fig. 3/4/5)

##### 7.1 Montering af understel og kølevandpumpe (fig. 2-4)

- Skru bordbenene (1) på vandbakken med vingeskruerne (12). Bordbenene og de tilhørende holdere er markeret med numre.
- Stil understellet op.
- Stil skæremaskinen komplet i bakken (3).
- Læg kølevandspumpen (13) på et passende sted i vandkarret, og fastgør den til bunden af bakken med sugekopper. Pumpe, kabel og kølevandsslange (14) må ikke kunne komme ind i skæreområdet!
- Fyld vand på, indtil pumpen (13) er dækket helt af vand.
- Fjern stjernegrebskruen (11) og afstandsstykket (40).

Vigtigt: Når maskinen løftes ud af bakken, og når maskinen transporteres, skal skæreenheden sikres med stjernegrebskruen (11) og afstandsstykket(40) igen!

##### 7.2 Tænd/sluk-knap (fig. 6)

- For at tænde skal du trykke på „1“ på afbryderen (16).
- Før skærearbejdet påbegyndes skal du vente på, at kapskiven har nået det maksimale omdrejningstal, og kølevandspumpen (13) har transporteret vandet til kapskiven.
- For at slukke skal du trykke på „0“ på afbryderen (16).

##### 7.3 90° snit (fig. 7/8)

- Løsn stjernegrebskruen (27).
- Vinkelansats (5) sættes til 90°, og

- stjernegrebsskruen (27) strammes til igen.
- Skruerne (28) strammes til igen for at fiksure vinkelansatsen (5).
- Maskinhovedet (29) på håndtaget (9) skubbes bagud.
- Flise lægges på ansatsskinnen (6) op ad vinkelansatsen (5).
- Tænd for fliseskæreren.
- Læg emnet, f.eks. flise, op mod anslagsskinnen (6) og vinkelanslaget (5).
- Tænd for maskinen.
- **Vigtigt:** Vent, indtil kølevandet har nået kapskiven (2).
- Tag fat i håndtaget og træk maskinhovedet (29) langsomt og jævnt fremad gennem flisen.
- Efter at skærearbejdet er afsluttet, skal du slukke for fliseskæreren.

#### 7.4 45° Diagonalsnit (fig. 9)

- Indstil vinkelansats (5) til 45°
- Foretag snit som beskrevet i 7.3.

#### 7.5 45° Langsgående snit, „Jolly-snit“ (fig. 10)

- Løsn stjernegrebsskruen (10)
- Lad føringskinnen (7) hælde 45° i forhold til vinkelskalaen (17).
- Stram stjernegrebsskruen (10) til igen.
- Foretag snit som beskrevet i 7.3.

#### 7.6 Bearbejdning af større emner (fig. 11/12)

Til bearbejdning af større emner kan skæreenheden klappes op. I denne position kan emner med en længde på op til 620 mm (op til maks. 38 mm emnetykkelse) bearbejdes.

- Til det fjernes skruen (37) på oversiden.
- Skæreenheden klapper automatisk op.
- Nu kan de ønskede snit udføres som beskrevet i kap. 7.2-7.5. Her kræves blot et let tryk nedad på håndtaget.

#### 7.7 Udskift diamantkapskiven (fig. 13/14)

- Træk netstikket ud
- Løsn de 4 skruer (30), og tag savbladværnet (8) af.
- Sæt nøglen (31) på motorakslen, og hold den.
- Ved hjælp af nøglen (34) løsnes flangemøtrikken i kapskivens (2) løberetning.  
**(Vigtigt:** venstregevind)
- Yderflangen (35) og kapskiven (2) tages af.
- Holderflangen rengøres grundigt, før den nye kapskive sættes på.
- Den nye kapskive sættes i igen i omvendt rækkefølge og spændes fast.
- **Vigtigt:** Bemærk kapskivens løberetning!
- Savbladværnet (8) sættes på igen.

## 8. Vedligeholdelse

- Støv og snavs skal regelmæssigt fjernes fra maskinen. Rengøring foretages bedst med en klud eller blød børste.
- Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststofdele.
- Alle bevægelige dele skal smøres med jævn mellemrum.
- Trug (3) og kølemiddelpumpe (13) skal regelmæssigt rengøres for snavs, da køling af diamantkapskiven (2) ellers ikke vil fungere effektivt. Når bakken skal tømmes, tages gummiproppen (36) ud; lad vandet løbe af i en egnet beholder (fig. 15).

## 9. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

**S****Använd skyddshandskar****Bär ögonskydd****Bär hörselskydd****Bär dammskydd****1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

1. Maskinfötter
2. Diamantdelningsklinga
3. Tråg
4. Aluminiumbord
5. Vinkelanhåll
6. Anslagslist
7. Styrskena
8. Klingskydd
9. Handtag
10. Stjämskruv för vinkelinställning
11. Stjämskruv för transportsäkring
12. Vingskruvar
13. Kylvattenpump
14. Slang
15. Motor
16. Strömbrytare
17. Vinkelskala

**2. Leveransomfattning**

- Stensåg
- Tråg (3)
- Kylvattenpump (13)
- Vinkelanhåll (5)
- Maskinfötter

**3. Ändamålsenlig användning**

Stensågen kan användas till normala sågarbeten för betongplattor, stenläggning, marmor- och granitplattor, tegel, kakel och liknande material med hänsyn till maskinens storlek. Maskinen är avsedd för såväl gör-det-självare som professionella hantverkare. Sågen får inte användas till sågning av

24

trä eller metall. **Maskinen får endast användas i enlighet med dess ändamålsenliga användning.**

All annan slags användning som överskrider ovanstående uppgifter är ej ändamålsenlig. För allt slags skador på egendom resp. personsador som uppstår av sådan användning ansvarar användaren och inte tillverkaren. Endast delningsklingor som är avsedda för maskinen får användas. Användning av allt slags sågklingor är förbjudet. Den ändamålsenliga användningen omfattar även att säkerhetsanvisningarna samt monterings- och driftsanvisningarna i bruksanvisningen beaktas. Personer som använder och genomför service på maskinen måste känna till maskinen samt vara informerade om eventuella faror. Dessutom måste de gällande arbetarskydds-föreskrifterna följas exakt. Övriga allmänna regler inom de arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områdena skall beaktas. Förändringar på maskinen leder till att tillverkarens ansvarighet för skador som uppstår som följd därav bortfaller helt. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda återstående riskfaktorer inte uteslutas. På grund av maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande punkter komma att bli aktuella:

- Användaren rör vid diamantdelningsklingan inom oskyddat område.
- Användaren griper in i den roterande diamantdelningsklingan.
- Defekta diamantdelar av delningsklingan slungas ut.
- Från arbetsstycken eller delar av arbetsstycken.
- Hörselskador ifall erforderligt hörselskydd inte används.

**4. Viktiga anvisningar****4.1. Allmänt**

Vänligen läs igenom bruksanvisningen noggrant samt beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om kakelsågen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsanvisningar (se bifogat blad).

**Obs!**

Av säkerhetsskäl får barn eller personer under 16 år, samt personer som inte har tagit del av denna bruksanvisning inte använda kakelskärmaskinen.

**4.2. Extra säkerhetsanvisningar**

- Ställ maskinen på ett jämnt, halkfritt underlag. Maskinen får inte stå ostadigt.
- Försäkra dig om att spänningen på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen. Anslut först därefter maskinen till nätet.
- Sätt på skyddsglasögon.
- Bär hörselskydd.



- Bär skyddshandskar.
- Spruckna diamantdelningsklingor skall inte användas längre utan bytas ut.
- Segmenterade diamantdelningsklingor får inte användas.
- **Varning!** Delningsklingan roterar efter det att maskinen har slagits ifrån!
- Bromsa inte diamantdelningsklingan genom att trycka på sidorna.
- **Obs!** Diamantdelningsskivan måste alltid kylas med vatten.
- Drag ut nätkontakten innan du byter ut delningsklingan.
- Använd endast lämpade diamantdelningsklingor.
- Låt aldrig maskinen stå utan uppsikt i rum där barn befinner sig.
- Skydda maskinen mot ingrepp av barn.
- Drag ut nätkontakten innan det elektriska systemet i motorrummet kontrolleras.

## 5. Tekniska data

Motoreffekt:	S1 1100 W
Motorvarvtal:	2950 min <sup>-1</sup>
Växelströmsmotor	230 V ~ 50 Hz
Isoleringsmaterialklass	Klass B
Kapslingsklass	IP54
Bordets storlek	660 x 510 mm
Arbetshöjd med underställ	710 mm
Max. storlek arbetsstycke till max. 38 mm tjocklek	620 mm
Max. storlek arbetsstycke över 38 mm tjocklek	550 mm
Max. tjocklek på arbetsstycke 90°:	65 mm
Max. tjocklek på arbetsstycke 45°:	48 mm
Diamantdelningsklinga	ø 250 x ø 25,4

## Bulleremissionsvärden

- Bullernivån från denna maskin är uppmätt enl. EN ISO 3744; EN ISO 11201 bilaga. Bullernivån vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I detta fall är bullerdämpande åtgärder vid arbetsplatsen erforderliga (bär hörselskydd!).

	Drift	Tomgång
Ljudtrycksnivå LPA	97,2 dB(A)	76,6 dB(A)
Ljudeffektsnivå LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

## 6. Före driftstart

- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, det seriemässiga underbordet eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Klingan måste kunna rotera fritt.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

### 7.1 Montera underställ och kylvattenpump (bild 2-4)

- Skruva fast maskinfötterna (1) på vattentråget med vingskruvarna (12). Maskinfötterna och tillhöranden fästen är markerade med nummer.
- Ställ upp understället.
- Ställ den kompletta sågen i träget (3).
- Lägg kylvattenpumpen (13) på ett lämpligt ställe i vattentråget och fixera på trägens botten med sugpropparna.
- Pumpen, kabeln och kylvattenslangen (14) får inte kunna rubbas och komma in i sågningszonen!
- Fyll på vatten tills pumpen (13) ligger helt under vattenytan.
- Ta bort stjärnskruven (11) och distansstycket (40).

Obs! När maskinen lyfts upp ur träget och när maskinen ska transporteras, måste sågenheten säkras igen med stjärnskruven (11) och distansstycket (40)!

### 7.2 Strömbrytare (bild 6)

- Tryck på „1“ på strömbrytaren (16) för att slå på kakelsågen.
- Innan du börjar såga kakel måste du se till att delningsklingan har nått sitt maximala varvtal och kylvattenpumpen (13) har pumpat vatten till delningsklingan.
- Tryck på „0“ på strömbrytaren (16) för att slå ifrån kakelsågen.

### 7.3 90°-snitt (bild 7/8)

- Lossa på stjärnskruven (27).
- Ställ vinkelhåillet (5) på 90° och dra sedan åt stjärnskruven (27) på nytt.
- Dra åt skruvarna (28) på nytt för att fixera vinkelhåillet (5).
- Skjut maskinens överdel (29) ifrån dig med handtaget (9).
- Lägg in stenplattan mot anslagslisten (6) och vinkelhåillet (5).
- Slå på maskinen.

**S**

- Lägg in kakelplatta mot anslagslisten (6) vid vinkelanhållet (5).
- Slå på kakelsågen.
- **Obs!** Vänta tills kylvattnet har nått fram till delningsklingan (2).
- Dra maskinens överdel (29) långsamt mot dig med konstant hastighet med handtaget (9) och vidare igenom kakelplattan.
- Slå ifrån kakelsågen när du har sågat igenom plattan.

**7.4 45°-diagonalsnitt (bild 9)**

- Ställ in vinkelanhållet (5) på 45°.
- Såga kakelplattan enligt beskrivningen under 7.3.

**7.5 45°-längssnitt, geringssnitt (bild 10)**

- Lossa på stjärnskruven (10).
- Luta styrskenan (7) åt vänster till 45° på vinkelskalan (17).
- Dra åt stjärnskruven (10) på nytt.
- Såga kakelplattan enligt beskrivningen under 7.3.

**7.6 Bearbeta större arbetsstycken (bild 11/12)**

Sågenheten kan fällas upp så att större arbetsstycken ska kunna bearbetas. I detta läge kan arbetsstycken med en maximal längd på 620 mm (max. 38 mm tjocklek) bearbetas.

- Ta först bort skruven (37) på ovansidan.
- Sågenheten slår upp automatiskt.
- Nu kan sågningarna utföras enligt beskrivningarna i kap. 7.2 till 7.5. Det enda som krävs ytterligare är att handtaget trycks ned med svagt tryck.

**7.7 Byta ut diamantring (bild 13/14)**

- Dra ut stickkontakten
- Lossa de 4 skruvarna (30) och ta av klingskyddet (8).
- Sätt in nyckeln (31) vid motoraxeln och håll emot.
- Lossa på fläsmuttern i delningsklingans (2) rotationsriktning med hjälp av nyckeln (34).  
**(Obs! Vänstergånga)**
- Ta av ytterflänsen (35) och delningsklingan (2).
- Rengör monteringsflänsen noggrant innan du monterar den nya delningsklingan.
- Sätt in den nya delningsklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt.  
**Obs!** Beakta delningsklingans rotationsriktning!
- Montera klingskyddet (8) på nytt.

**8. Service**

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en tygduk eller en pensel.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Eftersmörj alla rörliga delar inom periodiska intervaller.
- Rengör tråget (3) och kylvattenpumpen (13) i regelbundna intervaller för att garantera att diamantdelningsklingan (2) alltid kyls. Om tråget ska tömmas, dra ut gummipluggen (36) och tappa av vattnet till en lämplig behållare (bild 15).

**9. Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

**Nosite zaštitne rukavice****Nosite zaštitne naočale****Nosite zaštitne slušalice****Nosite masku protiv prašine**

## 1. Opis uređaja (slike 1/2)

1. Opis uređaja (sl. 1/2)
1. Nogare
2. Dijamantna rezna ploča
3. Kada
4. Aluminijski stol
5. Kutni graničnik
6. Granična vodilica
7. Vodilica
8. Zaštita rezne ploče
9. Ručka
10. Zvezdasti vijak za podešavanje kuta
11. Zvezdasti vijak za osiguranje kod transporta
12. Vijci s krilatom glavom
13. Pumpa za rashladnu vodu
14. Crijevo
15. Motor
16. Sklopka za uključivanje/isključivanje
17. Skala

## 2. Opseg isporuke

- Stroj za rezanje kamenih ploča
- Kada (3)
- Pumpa za rashladnu vodu (13)
- Kutni graničnik (5)
- Nogari

## 3. Namjenska uporaba

Stroj za rezanje kamenih ploča može se koristiti za uobičajene radove rezanja na betonskim pločama, kamenu za pločnik, mramornim i granitnim pločama, cigli, oblogama i sličnim u skladu s veličinom stroja. Koncipiran je za kućnu radinost i ručni rad. Rezanje drva i metala nije dopušteno. Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač. Smiju se koristiti samo rezne ploče koje su prikladne za stroj. Uporaba listova pile je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je također poštivanje sigurnosnih uputa, te napatuk za montažu i upute za rad u napatku za uporabu. Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima. Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti. Treba poštivati ostala opća pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike. Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga. I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti slijedeći rizici:

- diranje dijamantne rezne ploče u nepokrivenom predjelu
- diranje dijamantne rezne ploče dok se okreće
- izbacivanje neispravnog komada dijamantne obloge rezne ploče
- izradaka i dijelova izratka
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebna zaštita za uši.

## 4. Važne upute

### 4.1. Opće

Molimo da pažljivo pročitate napatuk za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu napatka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama (vidi prilog).

### 4.2. Dodatne sigurnosne upute

- Postavite stroj na ravan, nesklizak pod. Stroj se ne smije klimati.
- Uvjerite se da napon na označnoj pločici odgovara naponu prisutne mreže. Tek nakon toga priključite utikač na strujnu mrežu.
- Stavite zaštitne naočale.
- Nosite zaštitne slušalice.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Napuknute dijamantne rezne ploče više ne upotrebljavajte, zamijenite ih.

**HR**

- Ne smiju se koristiti segmentirane rezne ploče.
- **Pažnja:** Rezna ploča se nakon isključivanja pogona još okreće!
- Ne zaustavljajte dijamantrnu reznu ploču pritiskajući je sa strane.
- **Pažnja:** Dijamantrna rezna ploča se uvijek mora hladiti vodom.
- Prije zamjenjivanja rezne ploče izvadite utikač iz utičnice.
- Koristite samo odgovarajuće dijamantrne rezne ploče.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora u prostorijama gdje su djeca.
- Prije kontrole elektr. sustava motora izvadite utikač iz utičnice.

**5. Tehnički podaci:**

Snaga motora:	S1 1100 W
Broj okretaja motora:	2950 min <sup>-1</sup>
Motor s izmjeničnom strujom	230 V- 50 Hz
Klasa izolacije	Klasa B
Vrsta zaštite	IP 54
Veličina stola	660 x 510 mm
Radna visina s postoljem	710 mm
Maks. veličina radnog komada do debljine 38 mm	620 mm
Maks. veličina radnog komada debljine veće od 38 mm	550 mm
Maks. debljina radnog komada 90°:	65 mm
Maks. debljina radnog komada 45°:	48 mm
Dijamantrna rezna ploča	Ø 250 x Ø 25,4

**Vrijednosti emisije buke**

- Šum ove pile se mjeri po EN ISO 3744; EN ISO 11201 aneks.
- Šum na radnom mjestu može biti veći od 85 db (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za korisnika.
- (Nosite zaštitne slušalice!)

	u radu	u praznom hodu
Razina zvučnog tlaka		
LPA	97,2 dB(A)	76,6 dB(A)
Razina zvučne snage		
LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

**6. Prije puštanja u funkciju**

- Stroj se mora postaviti tako da stoji čvrsto, t.j. mora se vijcima pričvrstiti za radni stol ili za postolje koje je dio serijske opreme ili sl.
- Prije puštanja u funkciju svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- Rezna ploča se mora slobodno okretati.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

**7. Sastav i rukovanje****7. Izvedba i uporaba (sl. 3/4/5)****7.1 Montaža postolja i pumpa za rashladnu vodu (sl. 2 - 4)**

- Nogare (1) pričvrstite vijcima s krilatom glavom (12) na kadu za vodu. Nogare i pripadajući prihvatnici označeni su brojevima.
- Namjestite postolje.
- Kompletni rezač keramičkih obloga stavite u kadu (3).
- Pumpu za rashladnu vodu (13) položite na prikladno mjesto u kadu za vodu i fiksirajte je zajedno s usisnim zdjelicama na dno kade. Pumpa, kabel i crijevo za rashladnu vodu ne smiju (14) dospjeti u područje rezanja!
- Vodu napunite tako da pumpa (13) njome bude potpuno pokrivena.
- Uklonite zvjezdasti vijak (11) i medjukomad (40). Pažnja: Prilikom vadjenja stroja iz kade i njegovog transporta jedinica za rezanje mora se ponovno osigurati zvjezdastim vijkom (11) i medjukomadm (40)!

**7.2 Prekidač (slika 6)**

- Za uključivanje pritisnite „1“ prekidača (16).
- Prije započinjanja rezanja treba sačekati dok rezna ploča nije dostigla maksimalan broj okretaja, a pumpa (13) opskrbila reznu ploču rashladnom vodom.
- Za isključivanje pritisnite „0“ prekidača (16).

**7.3 Rezovi od 90° (slike 7/8)**

- Popustite vijak sa zvjezdastom glavom (27)
- Postavite kutni graničnik (5) na 90° i zategnite vijak sa zvjezdastom glavom (27).
- Zategnite vijke (28) radi fiksiranja kutnog graničnika (5).
- Gurnite glavu stroja (29) na ručci (9) unazad.
- Prilonite pločicu uz šipku (6) na kutni graničnik (5).
- Uključite rezač keramičkih ploča.
- Keramičku oblogu položite na graničnu vodilicu

- (6) i kutni graničnik (5).
- Uključite stroj.
- **Pažnja:** Sačekajte dok rashladna voda nije došla do rezne ploče (2).
- Povucite glavu stroja (29) polako i ravnomjerno na ručki (9) unaprijed kroz pločicu.
- Nakon završenog reza isključite rezač keramičkih ploča.

#### 7.4 Dijagonalni rez od 45° (slika 9)

- Postavite kutni graničnik (5) na 45°
- Izvedite rez kao što je opisano pod točkom 7.3.

#### 7.5 Uzdužni rez od 45°, „jolly“ rez (slika 10)

- Popustite vijak sa zvjezdastom glavom (10)
- Nagnite vodilicu (7) ulijevo na 45° kutne ljestvice (17).
- Zategnite vijak sa zvjezdastom glavom (10).
- Izvedite rez kao što je opisano pod točkom 7.3.

#### 7.6 Obrada većih komada (sl. 11/12)

Da biste mogli obradivati veće radne komade, jedinica za rezanje može se preklopiti prema gore. U tom položaju mogu se obradivati radni komadi duljine do 620 mm (do maks. 38 mm debljine).

- U tu svrhu uklonite vijak (37) na gornjoj strani.
- Jedinica za rezanje se samostalno preklopi prema gore.
- Sad se željeno rezanje može obaviti kao što je opisano u poglavlju 7.2 do 7.5. Na ručku se samo mora lagano dodatno pritisnuti prema dolje.

#### 7.7 Zamjenjivanje dijamantne rezne ploče (slike 13/14)

- Izvadite utikač iz utičnice
- Popustite 4 vijka (30) i skinite štitičnik rezne ploče (8).
- Postavite ključ (31) na osovinu motora i držite ga.
- Ključem (34) popustite prirubnu maticu u pravcu okretanja rezne ploče (2).
- **(Pažnja:** lijevi navoj)
- Skinite vanjske prirubnice (35) i reznu ploču (2).
- Prije montaže nove rezne ploče dobro očistite priključnu prirubnicu.
- Ugradite novu reznu ploču u obratnom redoslijedu i zategnite je.
- **Pažnja:** Pazite na smjer okretanja rezne ploče!
- Montirajte štitičnik rezne ploče (8).

## 8. Održavanje

- Stroj se redovno mora očistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje obavlja krpom i četkicom.
- Svi pokretni dijelovi se u redovnim intervalima moraju podmazivati.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Posuda (3) i pumpa za rashladno sredstvo (13) se redovno moraju očistiti, u suprotnom slučaju nije osigurano hladjenje dijamantne rezne ploče (2). Da biste ispraznili kadu, uklonite gumeni čep (36) i ispusite vodu u prikladnu posudu (sl. 15).

## 9. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

CZ

**Nosit ochranné rukavice****Nosit ochranu zraku****Nosit ochranu sluchu****Nosit ochranu proti prachu**

## 1. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Nohy
2. Diamantový dělicí kotouč
3. Vana
4. Hliníkový stůl
5. Úhlový doraz
6. Dorazová lišta
7. Vodicí lišta
8. Ochrana dělicího kotouče
9. Rukojeť
10. Šroub s hvězdicovým kolečkem pro nastavení úhlu
11. Šroub s hvězdicovým kolečkem pro dopravní pojistku
12. Křídlové šrouby
13. Čerpadlo chladicí vody
14. Hadice
15. Motor
16. Za-/vypínač
17. Úhlová stupnice

## 2. Rozsah dodávky

- Řezací stroj na kámen
- Vana (3)
- Čerpadlo chladicí vody (13)
- Úhlový doraz (5)
- Nohy

## 3. Použití podle účelu určení

Řezací stroj na kámen může být příslušně podle velikosti stroje používán na běžné řezání betonových desek, dlažebních kostek, mramorových a žulových desek, cihel, obkládaček a podobně. Stroj je

konstruován pro domácí kutily a řemeslníky. Řezání dřeva a kovu není dovoleno. Stroj smí být používán pouze podle svého účelu použití. Každé toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné dělicí kotouče. Používání pilových kotoučů je zakázáno. Součástí použití podle účelu určení je také dodržování bezpečnostních pokynů, jako též montážního návodu a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být se strojem obeznámeny a musí být informovány o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být přesně dodržovány bezpečnostní předpisy. Také je třeba dbát ostatních všeobecných pravidel v pracovnílékařských a bezpečnostně technických oblastech. Změny na stroji zcela vyloučí ručení výrobce a z toho vzniklé škody. I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk diamantového dělicího kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího diamantového dělicího kotouče.
- Vymrštění chybné diamantové vrstvy dělicího kotouče.
- Vymrštění obrobků nebo částí obrobků.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.

## 4. Důležité pokyny

### 4.1. Všeobecné

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

### 4.2. Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Stroj postavit na rovný, nekluzký podklad. Stroj se nesmí viklat.
- Přesvědčte se, zda napětí na datovém štítku souhlasí s napětím, které je k dispozici. Teprve poté připojit zástrčku na síť.
- Nasadit ochranné brýle.
- Nosit ochranu sluchu.
- Nosit ochranné rukavice.
- Diamantové kotouče s trhlíčkami již nepoužívat a vyměnit.
- Nesmí být používány segmentované dělicí kotouče.
- **Pozor:** dělicí kotouč dobíhá!
- Diamantový dělicí kotouč nebrzdít postranním

tlakem.

- **Pozor:** diamantový dělicí kotouč musí být vždy chlazen vodou.
- Před výměnou dělicího kotouče vytáhnout síťovou zástrčku.
- Používat pouze vhodné diamantové dělicí kotouče.
- Stroj nikdy nenechat bez dozoru v místnosti s dětmi.
- Před kontrolou elektr. systému motorového prostoru vytáhnout síťovou zástrčku.

## 5. Technická data

Výkon motoru:	S1 1100 W
Počet otáček motoru:	2950 min <sup>-1</sup>
Motor na střídavý proud	230 V- 50 Hz
Třída izolace	třída B
Druh ochrany	IP 54
Velikost stolu	660 x 510 mm
Pracovní výška s podstavcem	710 mm
Max. velikost obrobku do 38 mm tloušťky	620 mm
Max. velikost obrobku nad 38 mm tloušťku	550 mm
Max. tloušťka obrobku 90°:	65 mm
Max. tloušťka obrobku 45°:	48 mm
Diamantový dělicí kotouč	Ø 250 x Ø 25,4

## Hlukové emisní hodnoty

- Hluk této pily je měřen podle EN ISO 3744; EN ISO 11201 dodatek .  
Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu!)

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku LPA	97,2 dB(A)	76,6 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

## 6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném univerzálním podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.

- Dělicí kotouč musí být volně otočný.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 7. Montáž a obsluha (obr. 3/4/5)

### 7.1 Montáž podstavce a čerpadla chladicí vody (obr. 2 - 4)

- Nohy (1) našroubovat pomocí křídlových šroubů (12) na vanu. Nohy a vždy k nim příslušné upínky jsou označeny čísly.
- Podstavec postavit.
- Kompletní řezací stroj postavit do vany (3).
- Čerpadlo chladicí vody (13) vložit na vhodném místě do vany a pomocí přísavek na dně vany fixovat. Čerpadlo, kabel a hadice chladicí vody (14) se nesmí dostat do prostoru řezání!
- Naplnit vodu, až je čerpadlo (13) zcela zakryté vodou.
- Šroub s hvězdicovým kolečkem (11) a distanční vložku (40) odstranit.

Pozor: Při vyjímání stroje z vany a při transportu stroje musí být řezací jednotka opět zajištěna šroubem s hvězdicovým kolečkem (11) a distanční vložkou (40)!

### 7.2 Za-/vypínač (obr. 6)

- K zapnutí stisknout „1“ za-/vypínače (16).
- Před začátkem řezání je třeba vyčkat, až dělicí kotouč dosáhne max. počtu otáček, a až čerpadlo chladicí vody (13) dopraví vodu k dělicímu kotouči.
- K vypnutí stisknout „0“ spínače (16).

### 7.3 90° řezy (obr.7/8)

- Šroub s hvězdicovým kolečkem (27) povolit.
- Úhlový doraz (5) nastavit na 90° a šroub s hvězdicovým kolečkem (27) opět utáhnout.
- Šrouby (28) opět utáhnout, aby byl úhlový doraz (5) fixován.
- Hlavu stroje (29) za rukojeť (9) posouvat směrem dozadu.
- Obkladačku přiložit na dorazovou lištu (6) na úhlový doraz (5).
- Řezací stroj zapnout.
- Obkladačku přiložit k dorazové liště (6) a úhlovému dorazu (5).
- Stroj zapnout.
- **Pozor:** vyčkat, až chladicí voda dosáhne dělicího kotouče (2).
- Hlavu stroje (29) pomalu a rovnoměrně za rukojeť (9) táhnout vpřed skrz obkladačku.
- Po ukončení řezu řezací stroj opět vypnout.
- Obkladačku přiložit na dorazovou lištu (6) na úhlový doraz (5).

**CZ**

- Řezací stroj zapnout.
- **Pozor:** vyčkat, až chladicí voda dosáhne děličiho kotouče (2).
- Hlavu stroje (29) pomalu a rovnoměrně za rukojeť (9) táhnout vpřed skrz obkladačku.
- Po ukončení řezu řezací stroj opět vypnout.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé látky.
- Z vany (3) a čerpadla chladicí vody (13) je třeba pravidelně odstraňovat nečistoty, jinak není zajištěno chlazení diamantového děličiho kotouče (2). Na vyprázdnění vany odstranit gumovou zátku (36) a vodu nechat vytéct do vhodné nádoby (obr. 15).

**7.4 45° diagonální řez (obr. 9)**

- Úhlový doraz (5) nastavit na 45°.
- Řez provést podle popisu v bodě 7.3.

**7.5 45°podélný řez, „ Jolly řez“ (obr. 10)**

- Šroub s hvězdicovým kolečkem (10) povolit.
- Vodicí lištu (7) naklonit doleva na 45° úhlové stupnice (17).
- Šroub s hvězdicovým kolečkem (10) opět utáhnout.
- Řez provést podle popisu v bodě 7.3.

**7.6 Opracování větších obrobků (obr. 11/12)**

Aby bylo možné opracovat větší obrobky, může být řezací jednotka překllopena směrem nahoru. V této poloze mohou být řezány obrobky o délce až 620 mm (po max. 38 mm tloušťku obrobku).

- K tomu šroub (37) na horní straně odstranit.
- Řezací jednotka se samostatně překllopí nahoru.
- Nyní je možné provádět požadované řезы podle popisu v kap. 7.2 až 7.5. Pouze je třeba na rukojeti dodatečně lehce tlačít směrem dolů.

**7.7 Výměna diamantového děličiho kotouče (obr. 13/14)**

- Vytáhnout síťovou zástrčku
- 4 šrouby (30) povolit a odejmout ochranu děličiho kotouče (8).
- Klíč (31) nasadit na hřídel motoru a držet.
- Klíčem (34) matku příruby povolit ve směru děličiho kotouče (2).  
(Pozor: levý závit)
- Vnější příruby (35) a děličí kotouč (2) sejmut.
- Upínací přírubu před montáží nového děličiho kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový děličí kotouč v opačném pořadí nasadit a utáhnout.  
**Pozor:** dbát na směr chodu/otáčení děličiho kotouče!  
● Ochranu děličiho kotouče (8) opět namontovat.

**8. Údržba**

- Prach a nečistoty musí být pravidelně odstraňovány. Čištění provádět nejlépe hadrem nebo štětcem.
- Všechny pohyblivé díly je třeba v periodických časových odstupech namazat.



**Uporaba zaščitnih rokavic****Uporaba zaščite za oči****Uporaba zaščite za ušesa****Uporaba zaščite proti prahu****1. Opis stroja (Slika 1/2)**

1. Podnožje
2. Diamantna rezalna plošča
3. Korito
4. Aluminijska miza
5. Kotni prislon
6. Prislonska tirnica
7. Vodilna tirnica
8. Zaščita rezalne plošče
9. Ročaj
10. Zvezdasti ročajni vijak za kotno nastavitev
11. Zvezdasti ročajni vijak za zavarovanje stroja med transportom
12. Krilnati vijaki
13. Črpalka za hladilno vodo
14. Cev
15. Motor
16. Stikalo za vklop / izklop
17. Kotna skala

**2. Obseg dobave**

- Stroj za rezanje kamna
- Kotrito (3)
- Črpalka za hladilno vodo (13)
- Kotni prislon (5)
- Podnožje

**3. Predpisana namenska uporaba**

Stroj za rezanje kamna se lahko uporablja za običajna rezalna dela za rezanje betonskih plošč, tlakovancev, marmornatih in granitnih plošč, opeke, keramičnih ploščic in podobnih materialov glede na velikost stroja. Stroj je konstruirani za domačo in obrtniško uporabo. Rezanje lesa in kovin ni

dopustno. Stroj se lahko uporablja samo za namen, za katerega je izdelani. Vsaka druga vrsta uporabe, ki ni v skladu z namensko uporabo te žage, ni namenska uporaba. V primeru kakršnih koli škod ali poškodb v primeru nenamenske uporabe nosi vso odgovornost uporabnik/upravljalac žage in ne proizvajalec. Uporabljati se smejo samo za ta stroj določene rezalne plošče. Sestavni del namenske uporabe je tudi spoštovanje varnostnih napotkov pri delu z žago kot tudi navodil za montažo in napotkov za delo z žago, ki so navedeni v navodilih za uporabo. Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo poznati ta navodila in biti poučeni o možnih nevarnostih.

Natančno je treba upoštevati veljavne UVV predpise.

Upoštevati je treba ostale splošne predpise na področju medicine dela in tehnične varnosti. Spreminjanje stroja v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in njegovo odgovornost za nastalo škodo zaradi izvedenih sprememb na stroju. Kljub spoštovanju namenske uporabe pa ni možno v celoti izključiti vseh faktorjev tveganja.

Zaradi konstrukcije in sestave stroja se lahko zgodi sledeče :

- Kontakt z diamantno rezalno ploščo v nepokritem območju.
- Poseganje v vrtečo se diamantno rezalno ploščo.
- Izmet delčkov diamantne prevleke na rezalni plošči.
- Izmet obdelovanca in delov obdelovanca.
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe potrebne zaščite za ušesa.

**4. Važni napotki****4.1 Splošno**

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke, ki so navedeni v navodilih. Seznanite se s pomočjo teh navodil za uporabo s strojem, s pravilno uporabo stroja in z varnostnimi napotki.

**4.2 Dodatni varnostni napotki**

- Postavite stroj na ravna in pred zdrsom varna tla. Stroj se ne sme majati.
- Prepričajte se, če se napetost na podatkovni tablici sklada z omrežno napetostjo. Šele potem priključite električni vtikač na električno omrežje.
- Namestite si zaščitna očala.
- Uporabljajte zaščito za ušesa.
- Uporabljajte zaščitne rokavice.
- Ne uporabljajte poškodovanih diamantnih rezalnih plošč. Takšne plošče zamenjajte.
- Prepovedano je uporabljati segmentirane

**SLO**

- rezalne plošče.
- **Pozor!** Rezalna plošča se bo še nekaj časa vrtela po izklopu.
- Diamantne rezalne plošče ne zaustavljajte s pritiskanjem na ploščo iz strani.
- **Pozor!** Diamantna rezalna plošča se mora ves čas hladiti z vodo.
- Pred zamenjavo diamantne rezalne plošče potegnite električni vtičnik iz omrežja.
- Uporabljajte samo predpisane diamantne rezalne plošče.
- Stroja nikoli nepuščajte brez nadzora v prostoru z otroki.
- Pred kontrolo delov električnega motorskega sistema potegnite električni vtičnik iz električnega omrežja.

**5. Tehnični podatki:**

Moč motorja:	S1 1100 W
Število vrtljajev motorja:	2950 min <sup>-1</sup>
Motor na izmenični tok	230 V - 50 Hz
Razred izolacije	Razred B
Vrsta zaščite	IP 54
Velikost mize	660 x 510 mm
Delovna višina s podstavkom	710 mm
max. velikost obdelovanca do debeline 38 mm	620 mm
max. velikost obdelovanca nad debelino 38 mm	550 mm
max. debelina obdelovanca 90°:	65 mm
max. debelina obdelovanca 45°:	48 mm
Diamantna rezalna plošča	Ø 250 x Ø 25,4

**Emisijske vrednosti za hrup**

- Hrup te žage se meri po EN ISO 3744; EN ISO 11201, priloga. Hrup na delovnem mestu lahko presega 85 db (A). V takšnem primeru mora uporabnik izvajati ukrepe za protihrupno zaščito. (Nošenje zaščite za ušesa.)

	Obratovanje	Prosti tek
Nivo hrupa LPA	97,2 dB(A)	79,6 dB(A)
Nivo hrupnosti LWA	110,2 dB(A)	89,6 dB(A)

**6. Pred zagonom**

- Stroj mora biti stabilno postavljen, t. p. na delovni mizi, pritrjeni na serijsko podnožje ali

podobno.

- Pred zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostna oprema pravilno montirani.
- Rezalna plošča se mora prosto vrteti.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če podatki na tipski podatkovni tablici odgovarjajo podatkom Vašega električnega omrežja.

**7. Sestava stroja in uporaba (Slika 3/4/5)****7.1 Montaža podstavka in črpalke za hladilno vodo (Slika 2-4)**

- Podnožje (1) privijte s krilnatimi vijaki (12) na vodno korito. Noge podnožja in pripadajoči nastavki za privijanje so označeni s številkami.
- Namestite podstavek.
- Postavite celotni rezalnik ploščic v korito (3).
- Položite črpalke za hladilno vodo (13) na odgovarjajoče mesto v vodno korito in jo fiksirajte s sesalnimi nastavki na dno korita. Črpalke, kabel in cev hladilne vode (14) ne smejo prihajati v območje rezanja!
- Napolnite korito z vodo tako, da bo črpalke (13) v celoti v vodi.
- Odstranite zvezdasti ročajni vijak (11) in distančnik (40).

Pozor: Pri dviganju stroja iz korita in med transportom stroja je potrebno ponovno zavarovati rezalno enoto z zvezdastim ročajnim vijakom (11) in z distančnikom (40) !.

**7.2 Stikalo za vklop / izklop (Slika 6)**

- Za vklop stroja pritisnite na „1“ na stikalu za vklop/izklop (16).
- Pred začetkom rezanja je treba počakati, da dobi rezalna plošča max. število vrtljajev in, da je začela hladilna vodna črpalke (13) poganjati vodo na rezalno ploščo.
- Za izklop stroja pritisnite „0“ na stikalu (16).

**7.3 Rezanje pod kotom 90° (Slika 7/8)**

- Odvijte zvezdasti ročajni vijak (27)
- Postavite kotni naslon (5) na kot 90° in ponovno zategnite zvezdasti ročajni vijak (27).
- Ponovno zategnite vijak (28) in fiksirajte kotni naslon (5).
- Potisnite galvo stroja (29) z ročajem (9) nazaj.
- Položite keramično ploščico na naslonsko podlago (6) na kotni naslon (5).
- Vključite rezalnik za keramične ploščice.
- Namestite ploščico do prislonske tirnice (6) in kotnega prislona (5).
- Vključite stroj.

- **Pozor!** Počakajte dokler hladilna voda ne priteče do rezalne plošče (2). Glavo stroja (29) počasi in enakomerno potiskajte za ročaj (9) naprej skozi keramično ploščico.
- Po končanem rezanju ponovno izključite rezalnik za rezanje keramičnih ploščic.

#### 7.4 Diagonalni rez 45° (Slika 9)

- Kotni naslon (5) nastavite na 45°.
- Izvršite rez kot je navedeno v točki 7.3.

#### 7.5 Vzdolžno rezanje „rez Jolly“ 45° (Slika 10)

- Odvijte zvezdasti ročajni vijak (10)
- Nagnite vodilo (7) v levo na 45° na kotni skali (17).
- Ponovno zategnite zvezdasti ročajni vijak (10).
- Izvršite rez kot je navedeno v točki 7.3.

#### 7.6 Obdelava večjih obdelovancev (Slika 11/12)

Da bi lahko obdelovali večje obdelovance, lahko dvignete rezalno enoto navzgor. V tem položaju lahko obdelujete obdelovance dolžine do 620 mm (do max. 38 mm debeline obdelovanca).

- V ta namen odstranite vijak (37) na zgornji strani.
- Rezalna enota se samodejno dvigne navzgor.
- Sedaj lahko izvajate zelene reze kot je opisano v Poglavih 7.2 do 7.5. Potrebno je izvajati samo dodatno rahlo pritiskanje z ročajem.

#### 7.7 Zamenjava diamantne rezalne plošče (Slika 13/14)

- Potegnite vtikač iz električnega omrežja.
- Odvijte 4 vijake (30) in snemite zaščito za rezalno ploščo (8).
- Namestite ključ (31) na motorsko gred in ga držite.
- S ključem (34) odvijajte prirobnico matico v smeri vrtenja rezalne plošče (2). (Pozor: levi navoj).
- Snemite zunanjo prirobnico (35) in rezalno ploščo (2).
- Pred montažo nove rezalne plošče dobro očistite sprejemno prirobnico.
- Novo rezalno ploščo ponovno vstavite v obratnem vrstnem redu in jo zategnite.
- **Pozor:** Upoštevajte smer vrtenja rezalne plošče!
- Ponovno montirajte zaščito za rezalno ploščo (8).

### 8. Vzdrževanje

- Redno morate odstranjevati iz stroja prah in umazanijo. Čiščenje boste najbolje izvedli s krpo ali čopičem.

- Vse pomične dele stroja je treba občasno mazati.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih snovi.
- Redno je treba čistiti posodo (3) in hladilno vodno črpalko (13), ker v nasprotnem ne bo zagotovljeno hlajenje diamantne rezalne plošče (2). Pri praznjenju korita odstranite gumijasti čep (36) in pustite, da voda izteče v primerno posodo (Slika 15).

### 9. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je treba navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Identifikacijska številka naprave
- Številka nadomestnega dela za zahtevani nadomestni del.

**Ersatzteilliste STR 250****Art.-Nr.: 43.014.12 I.-Nr.: 01014**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Standfüße komplett mit Schrauben	43.014.10.01.001
02	Diamanttrennscheibe	43.011.77
03	Wanne	43.014.10.01.003
04	Aluminiumtisch komplett	43.014.10.01.004
05	Winkelanschlag komplett	43.014.10.01.005
06	Anschlagschiene	43.014.10.01.006
07	Führungsschiene	43.014.10.01.007
08	Trennscheibenschutz	43.014.10.01.008
09	Handgriff	43.014.10.01.009
10	Sterngriffschrauben Winkeleinstellung	43.014.10.01.010
11	Sterngriffschraube	43.014.10.01.011
12	Flügelschrauben 4 Stk.	43.014.10.01.012
13	Kühlwasserpumpe	43.014.10.01.013
14	Schlauch	43.014.10.01.014
16	Ein-Ausschalter	43.014.10.01.016
40	Distanzstück	43.014.10.01.040



- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о конформности
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

**Steintrennmaschine STR 250**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina ürünüň aşagda anlan ýönetme-liklere we normlara uygun olduşjuna beyan eder.

Ev ονδματ της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imø-dekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpoví dá následujícím směrnici a normami.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-nosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niže podpisani oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zázázne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> .....dB(A); L <sub>WA</sub> .....dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 61029-1; prEN 61029-2-7; EN 12418; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 05.10.2004

*Bambill*  
Brunhözl

*Tamborg*  
Tamborg

Leiter Produkt-Management

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4301410-02-4141800-E

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Otrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgo o la entrega del aparato al cliente.  
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales de nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionale ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šestiúhla začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.





- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** ARC EN CIEL ELECTRONIQUE  
Z.A. BP 16  
**F-89000 ST GEORGES/Baulche**  
Resp. SAV: Olivier DEMEAUX  
Pièces détachées: Michel RODIER  
Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58  
mail: asc.e@wanadoo.fr
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcoselo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsøvevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 3  
**S-41463 Göteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjamonkatu 2  
FIN-33940 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannóniasir. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.  
Sietankova 10  
**SK-91101 Trencin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odeal 26 A  
Otopeni, Ilfov  
**RO-075100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vù Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Prahe - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 11645 Piraeus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow  
Alifuyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoli  
Rotu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BA** Einhell BH d.o.o.  
Postovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skariny av.  
**BY-220223 Minsk**  
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FI)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyon ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SL)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije i spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo